

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 17 ottobre 2000, n. 508.

**Composizione della commissione esaminatrice del corso
per «Conduttori di impianti termici».**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione d'esame del corso per il conseguimento del patentino di abilitazione alla conduzione degli impianti termici che dovrà esaminare il giorno 17 ottobre 2000 alle ore 9.00 presso il Centro di formazione professionale di AOSTA, Via dell'Archibugio n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2707/2000, è composta come segue:

Presidente:

TABORD Gerardo Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;

Segretario:

CASAGRANDE Enrica Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;

Componenti:

ROCCATI Luciano Esperto I.S.P.E.S.L.;

BERTOLIN Roberto Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

DE GIROLAMO Enrico Insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 508 du 17 octobre 2000,

portant composition du jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques, chargé d'examiner – le 17 octobre 2000, à 9 heures, au centre de formation professionnelle d'AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du cours visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2707/2000, est composé comme suit :

Président :

Gerardo TABORD représentant du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;

Secrétaire :

Enrica CASAGRANDE représentante du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;

Membres :

Luciano ROCCATI spécialiste de l'I.S.P.E.S.L. ;

Roberto BERTOLIN représentant de l'Administration régionale ;

Enrico DE GIROLAMO enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aosta, le 17 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 18 ottobre 2000, n. 509.

Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore di tutti i Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dai collettori fognari danneggiati a seguito degli eventi calamitosi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, lo scarico delle acque reflue non trattate che fuoriescono dai diversi tratti di collettori che risultano danneggiati in tutti i Comuni della Regione, a seguito degli eventi franosi ed alluvionali, fino al loro ripristino;

2. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Territorio, ambiente e opere pubbliche, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali.

Aosta, 18 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 18 ottobre 2000, n. 510.

Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del Decreto Legislativo n. 508/92.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. l'autorizzazione a conferire a tempo indeterminato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 e dell'articolo 3, comma 4 del decreto legislativo 14 dicembre 1992, n. 508, presso il centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati di BRISSOGNE, ai fini dell'interramento in discarica, carcasse di animali morti a seguito degli eventi franosi ed alluvionali nei diversi Comuni della Regione, in quanto non trasportabili, per motivi tecnici ed igienico-sanitari, in impianti di incenerimento ubicati al di fuori della Regione, né interrabili nei luoghi in cui vengono rinvenuti;

Ordonnance n° 509 du 18 octobre 2000,

portant dispositions urgentes relatives à l'autorisation, accordée à toutes les communes de la Région, de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts collecteurs endommagés suite aux calamités naturelles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, toutes les communes de la Région sont autorisées à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts collecteurs endommagés, suite aux éboulements et aux inondations, jusqu'à la remise en état desdits égouts ;

2) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux communes de la Région, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 510 du 18 octobre 2000,

portant dispositions urgentes en matière d'élimination des animaux morts ne pouvant être destinés à la transformation au sens du décret législatif n° 508/1992.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et du 4^e alinéa de l'article 3 du décret législatif n° 508 du 14 décembre 1992, est autorisé – à durée indéterminée – le transport au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE, des carcasses des animaux morts suite aux éboulements et aux inondations ayant eu lieu dans plusieurs communes de la Région, en vue de leur enterrement dans la décharge ; en effet, pour des raisons techniques, d'hygiène et de santé, lesdites carcasses ne peuvent être ni transportées dans des installations d'incinération situées hors de la Région ni être enterrées aux endroits où elles sont retrouvées ;

2. di stabilire che il trasporto può avvenire anche attraverso ditte non in possesso della prescritta autorizzazione ai sensi del decreto legislativo n. 508/92;

3. di stabilire che la Soc. VALECO S.p.A, concessionaria della gestione del centro regionale di cui trattasi deve rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) l'interramento delle carcasse deve essere effettuato presso un'apposita zona allo scopo individuata della discarica attualmente in esercizio annessa al centro di cui trattasi;
- b) deve essere effettuata immediatamente un' idonea ricopertura delle carcasse in modo da evitare il diffondersi di odori molesti;
- c) durante tutte le operazioni dovranno essere adottate tutte le misure atte ad evitare danni alle persone ed all'ambiente e dovranno essere rispettate tutte le disposizioni in materia di sicurezza ed igiene dei lavoratori;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al competente servizio dell'U.S.L. della Valle d'Aosta ed alla Soc. VALECO S.p.A.

Aosta, 18 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 ottobre 2000, n. 512.

Revoca decreto n. 505 in data 15 ottobre 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il proprio precedente decreto n. 505 in data 15 ottobre 2000, prot. n. 12535/5/GAB, con il quale è stato decretato la chiusura a tempo indeterminato delle scuole di ogni ordine e grado della Regione, onde garantire la sicurezza delle persone ed evitare intralci nell'attività di protezione civile;

Visti il d.lgt. 7 settembre 1945 n. 545 e lo Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

1) Il Decreto n. 505, prot. n. 12535/5/GAB, del 15 ottobre 2000 è revocato.

2) La Sovrintendenza agli Studi è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

2. Ledit transport peut être effectué par des entreprises ne justifiant pas de l'autorisation visée au décret législatif n° 508/1992 ;

3. La société VALECO SpA, concessionnaire de la gestion du centre régional en question doit respecter les prescriptions suivantes :

- a) L'enterrement des carcasses doit être effectué dans une zone spéciale de la décharge actuellement en fonction et annexée au centre en question ;
- b) Les carcasses doivent être immédiatement recouvertes afin d'éviter toute diffusion de mauvaises odeurs ;
- c) Au cours des dites opérations, il y a lieu d'adopter les mesures nécessaires pour éviter tout dommage aux personnes et à l'environnement et les dispositions en matière de sécurité et d'hygiène des travailleurs doivent être respectées ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au service compétent de l'USL de la Vallée d'Aoste et à la société VALECO SpA.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 512 du 18 octobre 2000,

portant révocation de l'arrêté n° 505 du 15 octobre 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 505 du 15 octobre 2000, réf. n° 12535/5/GAB, portant fermeture pour une durée indéterminée des écoles de tous ordres et degrés de la Région, afin d'assurer la sécurité des personnes et d'éviter toute entrave aux opérations de protection civile ;

Vu le décret législatif n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

arrête

1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 505 du 15 octobre 2000, réf. n° 12535/5/GAB, est révoqué ;

2) La Surintendance des écoles est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 19 ottobre 2000, n. 514.

Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. in tutti i Comuni o località della Regione in cui a seguito degli eventi franosi ed alluvionali, il servizio acquedottistico risulta interrotto per danni subiti dalle opere di captazione, adduzione e distribuzione dell'acqua fornita al consumo umano, la distribuzione di acqua potabile alle popolazioni interessate avviene, per il tramite degli organismi ufficiali e di volontariato coinvolti nelle fasi di soccorso, attraverso la distribuzione di acqua confezionata o distribuita in autobotte avente le caratteristiche previste dal D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236;

2. in tutti i Comuni o località in cui il servizio acquedottistico non risulta essere interrotto, l'acqua erogata può essere utilizzata a scopo alimentare esclusivamente se preventivamente bollita;

3. il Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta è incaricato di comunicare al Comune interessato e all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali il ripristino della potabilità dell'acqua di volta in volta previa effettuazione di analisi;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni, al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Assessorato regionale Territorio, ambiente e opere pubbliche, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali.

Aosta, 19 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 19 ottobre 2000, n. 515.

Disposizioni urgenti in merito alla raccolta, trasporto ed eliminazione di rifiuti urbani e assimilati.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del decreto

Ordonnance n° 514 du 18 octobre 2000,

portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Dans toutes les communes ou hameaux de la Région où, suite aux éboulements et aux inondations, le service de distribution d'eau est interrompu en raison des dommages subis par les installations de captage, d'adduction et de distribution d'eau potable, celle-ci est fournie aux populations concernées par les organisations officielles et bénévoles préposées aux opérations de secours, sous forme d'eau conditionnée ou au moyen de camions-citernes conformes aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988 ;

2. Dans toutes les communes où le réseau d'adduction d'eau n'est pas interrompu, l'eau distribuée ne peut être destinée à l'alimentation qu'après avoir été bouillie ;

3. Le Service d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste est chargé d'informer les communes concernées et l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales du rétablissement de la potabilité de l'eau, suite à la réalisation d'analyses ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux communes, au Service d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 515 du 19 octobre 2000,

portant dispositions urgentes en matière de ramassage, de transport et d'élimination d'ordures ménagères et de déchets similaires.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 22

legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive integrazioni e modificazioni, e di cui all'art. 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, l'autorizzazione in deroga alle disposizioni di cui al citato d.lgs. n. 22/97, a conferire presso il centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati di BRISSOGNE, sia ai fini dello smaltimento che del recupero, i rifiuti urbani ed assimilati anche utilizzando imprese, aventi mezzi idonei, non in possesso dell'iscrizione all'Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti;

2. di stabilire, altresì, in deroga alle disposizioni suindicate, che per i Comuni in cui la viabilità risulta essere in parte o totalmente interrotta con difficoltà, quindi, a raggiungere il centro regionale di trattamento di BRISSOGNE, lo smaltimento dei rifiuti urbani ed assimilati può avvenire localmente, tramite interrimento preferibilmente negli impianti di discarica di 2^a cat. tipo A già autorizzate, o comunque presso siti ritenuti idonei individuati in collaborazione con il corpo forestale regionale;

3. di stabilire che al fine di evitare l'insorgere di problemi igienico-sanitari, i rifiuti non conferiti presso il centro di BRISSOGNE e smaltiti localmente devono essere immediatamente ricoperti con un idoneo quantitativo di terra, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Corpo forestale regionale;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni della Regione, al Corpo forestale regionale ed al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 19 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 19 ottobre 2000, n. 516.

Disposizioni urgenti in merito al deposito preliminare di rifiuti speciali presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive integrazioni e modificazioni, e di cui all'art. 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, l'autorizzazione in deroga alle disposizioni di cui al citato d.lgs. n. 22/97, a conferire presso il centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati di BRISSOGNE, da parte di imprese regolarmente iscritte all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, i rifiuti speciali solidi che vengono rinvenuti

du 5 février 1997 modifié et complété et de l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, les entreprises qui ne sont pas immatriculées au registre national des entreprises d'évacuation des ordures mais qui disposent de véhicules appropriés sont autorisées – par dérogation aux dispositions dudit décret législatif – à transporter les ordures ménagères et les déchets similaires au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE, en vue de leur évacuation et de leur recyclage ;

2. Par dérogation aux dispositions susmentionnées, les communes où la circulation est partiellement ou totalement interrompue et qui ont des difficultés à transporter les ordures ménagères et les déchets similaires au centre régional de traitement de BRISSOGNE, peuvent stocker lesdites ordures sur le territoire communal et les enterrer de préférence dans des décharges de 2^e catégorie, type A, déjà autorisées ou, en tout cas, dans des sites estimés appropriés et choisis de concert avec le Corps forestier valdôtain ;

3. Afin d'éviter tout problème en matière d'hygiène et de santé, les ordures qui ne sont pas transportées au centre de traitement de BRISSOGNE et sont stockées sur le territoire communal doivent être immédiatement recouvertes par une quantité appropriée de terre, selon les indications qui seront fournies par le Corps forestier valdôtain ;

4. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux communes de la Vallée d'Aoste, au Corps forestier valdôtain et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 516 du 19 octobre 2000,

portant dispositions urgentes en matière de stockage provisoire de déchets spéciaux au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
décide

1. Aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et de l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, les entreprises régulièrement immatriculées au registre national des entreprises d'évacuation des ordures sont autorisées – par dérogation aux dispositions dudit décret législatif – de stocker au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE les déchets spéciaux solides dérivant des activités de production, des activités arti-

nell'ambito delle operazioni di pulizia e ripristino dei luoghi interessati dai recenti eventi alluvionali e franosi, provenienti da attività produttive, artigianali e di servizio, con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a. i rifiuti raccolti devono essere conferiti presso il centro idoneamente confezionati, al fine di garantire un'agevole protezione e movimentazione degli stessi anche nelle successive fasi di trasporto finalizzate all'avvio al trattamento e smaltimento;
- b. laddove possibile, i rifiuti devono essere confezionati per tipologie omogenee o comunque non incompatibili fra di loro, al fine di evitare l'innescarsi di eventi derivanti dalla miscelazione di rifiuti che possono creare inconvenienti alle persone ed all'ambiente;
- c. le imprese che conferiscono i rifiuti devono rispettare tutte le disposizioni tecniche ed operative che saranno stabilite dalla Soc. VALECO S.p.A, al fine di evitare problemi di gestione degli stessi all'interno del centro, anche con riferimento alle normali attività svolte dalla società stessa;
- d. i rifiuti possono essere conferiti, ai fini del deposito provvisorio presso il centro suindicato esclusivamente per il periodo necessario al ripristino della viabilità autostradale;

2. di stabilire che la Soc. VALECO S.p.A, incaricata della gestione del centro regionale di cui trattasi, deve a tale scopo individuare sulla superficie del 2° lotto di discarica, un'area da adibire a deposito preliminare, suddividendo la stessa in un numero di settori idonei a servizio di ciascuna impresa conferitrice; ciò al fine di evitare inconvenienti nelle fasi successive di raccolta ed avvio allo smaltimento o trattamento finale degli stessi. Inoltre tale impresa dovrà provvedere, se necessario, alla copertura con idonei teli dei materiali conferiti;

3. di stabilire che tutte le operazioni derivanti dall'applicazione della presente ordinanza, ad esclusione delle fasi di avvio allo smaltimento finale, non sono assoggettate agli adempimenti amministrativi di cui agli articoli 12 e 15 del decreto legislativo n. 22/97 e successive integrazioni e modificazioni;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni della Regione, al Corpo forestale regionale, alla Soc. VALECO S.p.A. ed al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 19 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 19 ottobre 2000, n. 517.

Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei rifiuti

sanales et des services retrouvés dans le cadre des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements. Les prescriptions suivantes doivent être respectées :

- a) Les déchets collectés doivent être remis audit centre dûment emballés, afin qu'ils puissent être protégés et aisément déplacés pendant les phases suivantes, lorsqu'ils seront transportés dans d'autres installations en vue de leur traitement et de leur évacuation ;
- b) Lorsque cela est possible, avant d'être emballés, les déchets doivent être répartis en catégories homogènes ou, en tout état de cause, non incompatibles et ce, afin d'éviter que les conséquences du mélange des déchets puissent porter préjudice aux personnes et à l'environnement ;
- c) Les entreprises d'évacuation des ordures sont tenues de respecter toutes les dispositions d'ordre technique et opérationnel fixées par la société VALECO S.p.A., afin d'éviter tout problème de gestion des déchets au sein du centre, compte tenu entre autres des activités ordinaires de la société en cause ;
- d) Les déchets peuvent être transportés au centre susmentionnés – en vue de leur stockage provisoire – uniquement pendant la période nécessaire pour que la circulation sur l'autoroute soit rétablie.

2. La société VALECO S.p.A., chargée de la gestion du centre régional en question, est tenue de déterminer, sur le lot 2 de la décharge, une aire destinée au stockage provisoire des déchets. Ladite aire doit être répartie en différents secteurs, selon le nombre d'entreprises d'évacuation des ordures et ce, afin d'éviter tout inconvénient pendant les phases suivantes de collecte et de transport des déchets en vue de leur évacuation ou de leur traitement. De plus, si besoin est, chacune des entreprises doit couvrir avec des bâches les déchets qu'elle a stockés au centre en question.

3. Toutes les opérations dérivant de l'application de la présente ordonnance – exception faite du transport en vue de l'évacuation finale des déchets – ne sont pas soumises aux obligations administratives visées aux articles 12 et 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété.

4. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux communes de la Vallée d'Aoste, au Corps forestier valdôtain, à la société VALECO S.p.A. et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 517 du 19 octobre 2000,

portant dispositions urgentes en matière de gestion des

inerti derivanti dalla pulizia e ripristino dei luoghi a seguito degli eventi calamitosi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive integrazioni e modificazioni, e di cui all'art. 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, è concessa l'autorizzazione in deroga alle disposizioni di cui al citato d.lgs. n. 22/97, a depositare i rifiuti speciali inerti che vengono rimossi e movimentati nell'ambito delle operazioni di pulizia e ripristino dei luoghi interessati dai recenti eventi alluvionali e franosi, anche in aree diverse da quelle adibite a discariche di 2^a cat. tipo A, a tale scopo individuate in collaborazione con il Corpo Forestale regionale, in attesa del successivo avvio allo smaltimento o al recupero in idonei impianti;

2. di stabilire che tutte le operazioni derivanti dall'applicazione della presente ordinanza, non sono assoggettate agli adempimenti amministrativi di cui agli articoli 11, 12 e 15 del decreto legislativo n. 22/97 e successive integrazioni e modificazioni;

3. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni della Regione, al Corpo forestale regionale ed al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 19 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 ottobre 2000, n. 521.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

dispone

1) A partire dalla data del presente decreto, il Sig. Luca MERIGHI è nominato, quale componente rappresentante del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi, in seno al Comitato regionale per l'EURO, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB., in data 4 marzo 1998, come successivamente integrato e modificato, in sostituzione del Sig. Andrea ANDRUET.

gravats et déblais dérivant des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et de l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, autorisation est donnée – par dérogation aux dispositions dudit décret législatif – de stocker les gravats et déblais enlevés dans le cadre des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements également dans des aires autres que les décharges de 2^e catégorie, type A dans l'attente que ces gravats et déblais puissent être évacués ou recyclés dans des installations spéciales. Lesdites aires sont choisies de concert avec le Corps forestier valdôtain.

2. Toutes les opérations dérivant de l'application de la présente ordonnance ne sont pas soumises aux obligations administratives visées aux articles 11, 12 et 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété.

3. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux communes de la Vallée d'Aoste, au Corps forestier valdôtain et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 521 du 20 octobre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Luca MERIGHI remplace M. Andrea ANDRUET, en qualité de représentant du Département de la surintendance des écoles, au sein du Comité régional de l'euro, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 20 ottobre 2000.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 21 ottobre 2000, n. 522.

Autorizzazione all'apertura, a seguito trasferimento, dell'impianto di panificazione dell'Impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta con sede in SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di autorizzare l'apertura dell'impianto di panificazione dell'impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta nei locali siti in Via Conti di Challand nel Comune di SAINT-VINCENT, fino al rilascio della licenza prevista dall'art. 3 – comma 1 – della legge 31 luglio 1956, n. 1002 e, comunque, per un periodo non superiore a 90 giorni a decorrere dalla data del presente decreto.

Aosta, 21 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 ottobre 2000, n. 525.

Revoca decreti n. 506 e 507 del 16.10.2000 concernenti il divieto di sorvolo sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A decorrere dalle ore 24.00 di lunedì 23 ottobre 2000, sono revocati i decreti n. 506 e 507 in data 16 ottobre 2000 concernenti il divieto di sorvolo sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 522 du 21 octobre 2000,

Autorisant l'ouverture de l'installation pour la production de pain de l'entreprise CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta, dont le siège est à SAINT-VINCENT, suite au déplacement de ladite installation.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Est autorisée l'ouverture de l'installation pour la production de pain de l'entreprise CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta, dans les locaux situés rue des Comtes de Challand, dans la commune de SAINT-VINCENT, jusqu'à la délivrance de l'autorisation visée au 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et, en tout état de cause, pendant une période de 90 jours au maximum, à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 525 du 23 octobre 2000,

portant révocation des arrêtés n° 506 et n° 507 du 16 octobre 2000 portant interdiction de survol du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les arrêtés n° 506 et n° 507 du 16 octobre 2000, relatifs à l'interdiction de survol du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, sont révoqués à compter du lundi 23 octobre 2000, 24 heures.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 ottobre 2000, n. 532.

Integrazione composizione Consiglio territoriale per l'immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lettera l) del dispositivo del decreto n. 327, prot. n. 7963/5/GAB in data 26 giugno 2000, è così integrato:

l) Sig.ri JACQUEMOD Riccardo (C.C.I.E.), LUCA Fran (CARITAS DIOCESANA) e PAULON Luciano (A.N.O.L.F.), in rappresentanza degli enti e associazioni localmente attivi nel soccorso e nell'assistenza agli immigrati;

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2000.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 17 ottobre 2000, n. 23.

Chiusura generale della caccia sull'intero territorio regionale, comprese le Aree a caccia specifica e le Aziende faunistico-venatorie, a seguito dello stato di emergenza presente in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È vietata la caccia su tutto il territorio regionale della Valle d'Aosta, comprese le Aree a caccia specifica e le Aziende faunistico-venatorie, dal giorno 18 ottobre 2000 compreso fino a data da destinarsi.

Arrêté n° 532 du 24 octobre 2000,

complétant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL,
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre l) du point 1) de l'arrêté n° 327 du 26 juin 2000, réf. n° 7936/5/GAB, est complété comme suit :

l) MM. Riccardo JACQUEMOD (CCIE), Luca FRAN (CARITAS DIOCESANA) et Luciano PAULON (A.N.O.L.F.), représentants des organismes et des associations œuvrant localement dans le domaine de l'aide et de l'assistance en faveur des immigrés ;

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 23 du 17 octobre 2000,

portant fermeture générale de la chasse sur l'ensemble du territoire régional, y compris les zones destinées à une chasse spécifique et les réserves de chasse en régime de concession spéciale, en raison de l'état d'urgence proclamé en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La chasse est interdite sur l'ensemble du territoire de la Vallée d'Aoste, y compris les zones destinées à une chasse spécifique et les réserves de chasse en régime de concession spéciale, du 18 octobre 2000 inclus à une date qui sera précisée ultérieurement.

Art. 2

La sorveglianza sull'applicazione del presente decreto è affidata agli agenti del Corpo Forestale valdostano e agli agenti autorizzati dalla legge.

Art. 3

I contravventori saranno puniti ai sensi della vigente normativa.

Art. 4

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 17 ottobre 2000.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 12 ottobre 2000, n. 4.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di AYAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. - Direzione Distribuzione - Direzione Piemonte e Valle d'Aosta - Esercizio di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 12.10.1999, la linea elettrica n. 0428 a 15 kV, in cavo sotterraneo, della lunghezza complessiva di 1540 metri, dalla cabina «Presidente» alle cabine «San Martino», «Il Pino» e «Pompe Miniere» fino al collegamento con la linea ER 530, in comune di AYAS, costituita:

- da un tratto della lunghezza di 510 metri, autorizzato in sanatoria, dalla cabina «Presidente», alla cabina «San Martino»;
- da un nuovo tratto della lunghezza di 1030 metri, dalla cabina «San Martino», alla linea ER 530.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà

Article 2

Le contrôle de l'application du présent arrêté est exercé par les agents du Corps forestier valdôtain et par tout agent habilité à ce faire par la loi.

Article 3

Les contrevenants sont passibles des sanctions prévues par la législation en vigueur.

Article 4

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives, en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 17 octobre 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 4 du 12 octobre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AYAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA - «Direzione Distribuzione - Direzione Piemonte e Valle d'Aosta - Esercizio di Aosta», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 12 octobre 1999, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0428, d'une longueur totale de 1 540 mètres, reliant le poste «Président» aux postes «San Martino», «Il Pino» et «Pompe Miniere» à la ligne ER 530, dans la commune d'AYAS. La ligne en question est composée comme suit :

- un tronçon de 510 mètres, autorisé par dérogation, reliant le poste «Président» au poste «San Martino» ;
- un nouveau tronçon de 1030 mètres, reliant le poste «San Martino» à la ligne ER 530.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question

rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 ottobre 2000.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 19 ottobre 2000, n. 104.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 octobre 2000.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les plans de masse ne sont pas publiés.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 104 du 19 octobre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BARMAVERAIN Corinne
- 2) GIORDANO Flavio
- 3) LETEY Katya
- 4) MALBERTI Luca
- 5) MELIDONA Nadia
- 6) PERRUQUET Franco

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3332 du 2 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Carlo USEL en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Aero Club Vallée d'Aoste, pour les années 2000/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Carlo USEL, né à AOSTE le 24 février 1955, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de Aero Club Vallée d'Aoste pour les années 2000/2004.

Délibération n° 3333 du 2 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Renato VALLOMY en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coopérative Miel du Val d'Aoste pour le triennat 2000/2003.

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BARMAVERAIN Corinne
- 2) GIORDANO Flavio
- 3) LETEY Katya
- 4) MALBERTI Luca
- 5) MELIDONA Nadia
- 6) PERRUQUET Franco

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3332.

Nomina, ai sensi della Legge regionale n. 11/97, del Sig. Carlo USEL quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di direzione dell'Aero Club Vallée d'Aoste, per il periodo 2000/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Carlo USEL, nato ad AOSTA il 24.02.1955, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di direzione dell'Aero Club Vallée d'Aoste, per il periodo 2000/2004.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3333.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Renato VALLOMY quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coopérative Miel du Val d'Aoste, per il triennio 2000/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Renato VALLOMY, né à DONNAS le 8 janvier 1938, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coopérative Miel du Val d'Aoste pour le triennat 2000/2003.

Délibération n° 3334 du 2 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Franco PROMENT en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Miel du Val d'Aoste pour le triennat 2000/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Franco PROMENT, né à AOSTE le 20 avril 1958, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Miel du Val d'Aoste pour le triennat 2000/2003.

Délibération n° 3335 du 2 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Rosella AIMAR en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coopérative Cofruits à r.l. pour le triennat 2000/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Rosella AIMAR, née à SALUZZO (CN) le 7 août 1962, est nommée conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coopérative Cofruits à r.l. pour le triennat 2000/2003.

Délibération n° 3336 du 2 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Renato VALLOMY, nato a DONNAS l'08.01.1938, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coopérative Miel du Val d'Aoste, per il triennio 2000/2003.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3334.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Franco PROMENT quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coopérative Miel du Val d'Aoste, con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2000/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Franco PROMENT, nato ad AOSTA il 20.04.1958, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coopérative du Miel Val d'Aoste, con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2000/2003.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3335.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, della Sig.ra Rosella AIMAR quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coopérative Cofruits a r.l., per il triennio 2000/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Rosella AIMAR, nata a SALUZZO (CN) il 07.08.1962, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coopérative Cofruits a r.l., per il triennio 2000/2003.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3336.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Gianni ODISIO quale rappresentante della Regione in seno al

titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Cofruits à r.l. pour le triennat 2000/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni ODISIO, né à CASALE MONFERRATO (AL) le 30 novembre 1961, est nommé membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Cofruits à r.l. pour le triennat 2000/2003.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3355.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 200.000.000 (duecentomilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33090 «Premi ed oneri assicurativi»
L. 200.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale «Ufficio Stampa»
Ob. 093102 («Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale.»)
Cap. 33090
Dett. 5908 «Polizza mostre.»
L. 200.000.000;

Collegio sindacale della Coopérative Cofruits a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2000/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Gianni ODISIO, nato a CASALE MONFERRATO (AL) il 30.11.1961, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coopérative Cofruits a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2000/2003.

Délibération n° 3355 du 9 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000 000 L (deux cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33090 «Primes et frais d'assurance»
200 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction «Bureau de presse»
Objectif 093102 «Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»
Chap. 33090
Détail 5908 «Police d'assurance afférente aux expositions»
200 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3357.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»	L. 7.708.800;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 2.036.557.555;
	Totale in diminuzione	<u>L. 2.044.266.355;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 25.000.000;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»	L. 6.096.000;
Cap. 33665	«Trasferimento di fondi al comune di Aosta per interventi finalizzati alla riqualificazione della città.»	L. 2.009.000.000;
Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico.»	L. 2.557.555;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3357 du 9 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	7 708 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	2 036 557 555 L ;
	Total diminution	<u>2 044 266 355 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	25 000 000 L ;
Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»	6 096 000 L ;
Chap. 33665	«Transfert de fonds à la commune d'Aoste pour la réalisation d'aménagements visant le renouveau de la ville»	2 009 000 000 L ;
Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des établissements scolaires»	2 557 555 L ;

Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.»	L. 1.612.800;
	Totale in aumento	<u>L.2.044.266.355;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione programmazione e valutazione investimenti»:

Cap. 33665		
Rich. 9410 (n.i.)		
Ob. 041003	Approvazione del programma di interventi per gli anni 1992/93 per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale in applicazione dell'art. 2, comma 3, della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 – DC. n. 629/X del 20.04.1994	L. 2.009.000.000;

– «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»:

Cap. 30067		
Rich. 9411 (n.i.)		
Ob. 070103	Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 12.11.1988, n. 492) – Nomina commissione di autovalutazione – DG n. 3182 dell'08.09.1997	L. 6.096.000;

– «Servizio del patrimonio»:

Cap. 69899		
Rich. 9412 (n.i.)		
Ob. 093205	Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque – DF	L. 1.612.800;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160		
Rich. 9413 (n.i.)		
Ob. 162105	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 –	

Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	1 612 800 L ;
	Total augmentation	<u>2 044 266 355 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements» :

Chap. 33665		
Détail 9410 (n.i.)		
Obj. 041003	«Approbation du plan des aménagements destinés au renouveau de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, au titre des années 1992 et 1993, en application du 3° alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992» – DC n° 629/X du 20 mars 1994	2 009 000 000 L ;

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067		
Détail 9411 (n.i.)		
Obj. 070103	«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – Nomination de la commission d'autoévaluation» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997	6 096 000 L ;

– «Service du patrimoine» :

Chap. 69899		
Détail 9412 (n.i.)		
Obj. 093205	«Gestion de fonds pour le compte de tiers pour ce qui est des dossiers afférents au sous-concessions de dérivation d'eau» – DF	1 612 800 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160		
Détail 9413 (n.i.)		
Obj. 162105	«Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 –	

Ripristino sentieri comunali nel
Comune di La Thuile – DG n. 784 del
29.01.1993 L. 25.000.000;

Réaménagement de sentiers commu-
naux à La Thuile» – DG n° 784 du 29
janvier 1993 25 000 000 L ;

– «Direzione opere edili»:

– «Direction du bâtiment» :

Cap. 56360
Rich. 9414 (n.i.)
Ob. 181007

Lavori di adeguamento alla prevenzione
incendi e abbattimento barriere architet-
toniche presso l'Istituto Don Bosco di
Châtillon – DG n. 10595 del 23.12.1994

Chap. 56360
Détail 9414 (n.i.)
Obj. 181007

«Travaux de mise en conformité des
structures avec les normes en matière
de prévention des incendies et d'élimi-
nation des barrières architecturales au
sein de l'Istituto Don Bosco de
Châtillon» – DG n° 10595 du 23 dé-
cembre 1994 2 557 555 L ;

L. 2.557.555;

2 557 555 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-
ginaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-
la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto
sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décem-
bre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril
1992.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3361.

Délibération n° 3361 du 9 octobre 2000,

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione.**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la
Région du fait de variations concernant des chapitres
appartenant au même objectif, ainsi que modification
du budget de gestion y afférent.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le
seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione
per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conse-
guente modifica al bilancio di gestione:

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et
des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-
nel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les mon-
tants indiqués en regard, ainsi que la modification du bud-
get de gestion de ladite année :

1) Obiettivo programmatico: 2.1.4.01 «Interventi su beni
patrimoniali»

1) Objectif de programmation 2.1.4.01. «Actions affé-
rentes aux biens patrimoniaux»

in diminuzione

Diminution

Cap. 35020 Spese di sistemazione e manutenzione
straordinaria negli immobili di proprietà non
adibiti ad uffici ed alle aree attigue di pro-
prietà (comprende interventi rilevanti ai fini
i.v.a)

Chap. 35020 «Dépenses pour l'aménagement et l'entre-
tien extraordinaire des immeubles non af-
fectés à bureaux et des aires adjacentes, pro-
priété de la Région (actions relevant de la
comptabilité IVA comprises)»

Anno 2000 competenza L. 100.000.000;
cassa L. 100.000.000;

Année 2000 exercice budgétaire 100 000 000 L ;
fonds de caisse 100 000 000 L ;

in aumento

Cap.50000 Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali

Anno 2000 competenza L. 100.000.000;
cassa L. 100.000.000;

(«Direzione Opere Edili»)

Obiettivo gestionale

n. 181001 («Programmazione e realizzazione degli interventi di manutenzione e di gestione funzionale degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»)

in diminuzione

Rich. 7457 (Cap. 35020) Interventi della Direzione Opere Edili da definire con il Piano Lavori

Anno 2000 L. 100.000.000;

in aumento

Rich. 4669 (Cap. 50000) Lavori di sistemazione, adeguamento, manutenzione ordinaria di stabili non adibiti a sedi di uffici

Anno 2000 L. 100.000.000;

2) Obiettivo programmatico 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33110 Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici

Anno 2000 competenza L. 77.000.000;
cassa L. 77.000.000;

in aumento

Cap. 20470 Spese di funzionamento corrente degli uffici

Anno 2000 competenza L. 77.000.000;
cassa L. 77.000.000;

(«Direzione Opere Edili»)

Obiettivo gestionale

n. 181001 («Programmazione e realizzazione degli interventi di manutenzione e di gestione funzionale degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»)

Augmentation

Chap. 50000 «Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété»

Année 2000 Exercice budgétaire 100 000 000 L ;
Fonds de caisse 100 000 000 L ;

(«Direction du bâtiment»)

Objectif de gestion

181001 «Planification et réalisation des actions d'entretien et de gestion des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»

Diminution

Détail 7457 (Chap. 35020) «Actions de la Direction du bâtiment définies par le plan des travaux»

Année 2000 100 000 000 L ;

Augmentation

Détail 4669 (Chap. 50000) «Travaux de rénovation, de mise aux normes et d'entretien d'immeubles non destinés à accueillir des bureaux»

Année 2000 100 000 000 L ;

2) Objectif de programmation 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»

Année 2000 exercice budgétaire 77 000 000 L ;
fonds de caisse 77 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»

Année 2000 exercice budgétaire 77 000 000 L ;
fonds de caisse 77 000 000 L ;

(«Direction du bâtiment»)

Objectif de gestion

181001 «Planification et réalisation des actions d'entretien et de gestion des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»

in diminuzione

Rich. 7456
(Cap. 33110) Interventi della Direzione Opere Edili da definire con il Piano Lavori
Anno 2000 L. 77.000.000;

in aumento

Rich. 4209
(Cap. 20470) Interventi vari di manutenzione ordinaria di locali adibiti ad uffici
Anno 2000 L. 77.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale n. 1 del 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3362.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» per la realizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle» per la stagione 2000/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
L. 500.000.000;

Parte spesa

Cap. 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 500.000.000;

Diminution

Détail 7456
(Chap. 33110) «Actions de la Direction du bâtiment définies par le plan des travaux»
Année 2000 77 000 000 L ;

Augmentation

Détail 4209
(Chap. 20470) «Travaux d'entretien ordinaire de locaux accueillant des bureaux»
Année 2000 77 000 000 L ;

2. Aux termes du 3^e alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3362 du 9 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région pour l'inscription d'un financement de la «Fondazione CRT – Cassa di risparmio di Torino» aux fins de la réalisation, au cours de la période 2000/2001, de la manifestation dénommée «Saison culturelle», ainsi que modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)» 500 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 57400 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 500 000 000 L ;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.221.298.271.645 per la competenza e di lire 3.642.926.628.763 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

– Cap. 57400	
– Struttura dirigenziale	«Servizio attività culturali»
Obiettivo 120103	«Organizzazione della manifestazione denominata “Saison culturelle”»
Rich. 1428	«Organizzazione della manifestazione denominata “Saison culturelle” – Servizio rilevante ai fini I.V.A» L. 475.000.000;
Rich. 4429	«Interventi a carattere musicale e teatrale collegati alla Saison culturelle» L. 25.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

AVVISI E COMUNICATI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti in organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 18 dicembre 2000 alle ore 9,00, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della me-

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 221 298 271 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 642 926 628 763 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard :

– Chapitre 57400	
– Structure de direction	«Service des activités culturelles»
Objectif 120103	«Organisation de la manifestation dénommée “Saison culturelle”»
Détail 1428	«Organisation de la manifestation dénommée “Saison culturelle” – Service relevant de la comptabilité IVA» 475 000 000 L ;
Détail 4429	«Manifestations musicales et théâtrales liées à la Saison culturelle» 25 000 000 L ;

4) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 18 décembre 2000, 9 h, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes et selon les modalités prévues par l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 directeurs sanitaires, médecins appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des

dicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5.

Il Direttore generale
RICCARDI

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 27 settembre 2000, n. 38.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – zona B 1/1 – eliminazione vincolo su immobile Cinema Monte Bianco – esame osservazioni – approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini, nonché da parte della Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. zona B 1/1 consistente nella eliminazione di vincolo a cinema relativo al fabbricato catastalmente contraddistinto al Fg. 37 mappale n. 442;

Di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98.

Comune di PONTEY. Deliberazione 11 ottobre 2000, n. 22.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea – Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

di approvare, ai sensi della L.R. 11/98, art. 16, la Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea (tratto comune di PONTEY), già adottata con delibe-

services, discipline d'anesthésie et de réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jury composés au sens de l'art. 5 du DPR n° 483/1997.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 38 du 27 septembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la zone B 1/1 – élimination d'une obligation de destination grevant l'immeuble accueillant le cinéma Mont-Blanc – et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée ni par les citoyens ni par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la zone B 1/1 comportant l'élimination de l'obligation grevant l'immeuble inscrit au cadastre à la feuille 37, parcelle n° 442, accueillant un cinéma ;

Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de PONTEY. Délibération du Conseil communal n° 22 du 11 octobre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de revalorisation environnementale des bandes fluviales de la Doire Baltée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative au projet de revalorisation environnementale des bandes fluviales de la Doire Baltée (tronçon traversant la commune de

razione del Consiglio Comunale n. 6 del 17.03.2000, così come specificato in premessa;

di dare atto che la stessa variante è coerente con il P.T.P. come da dichiarazione dello Studio CROATTO Arnaldo e Fabio allegata alla presente;

Omissis

di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, copia del presente provvedimento con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Omissis

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 19 ottobre 2000, n. 43.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. (art. 13 bis Norme Tecniche di Attuazione) – Esame osservazioni – approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'integrare l'art.13 bis – punto 2.1. – comma 8: «Nel caso di piani urbanistici di dettaglio il rapporto di cui al primo comma dovrà essere verificato all'interno del singolo Piano Urbanistico di Dettaglio, con eccezione delle zone A3 e A9, escluse dal vincolo del rispetto degli equilibri funzionali per quanto riguarda il rapporto tra residenze ed aziende alberghiere»;

Di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini, nonché da parte delle Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art.16 – 3° comma – della L.R. 11/98;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto;

Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della Commissione regionale di controllo;

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente

PONTEY), déjà adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 17 mars 2000 visée au préambule.

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP, tel qu'il ressort de la certification du cabinet «CROATTO Arnaldo e Fabio», annexée à la présente délibération.

Omissis

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, copie du présent acte, assortie de la documentation afférente à la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Omissis

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 43 du 19 octobre 2000,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC (Art. 13 bis – Normes techniques d'application) et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC comportant la modification du 8° alinéa du point 2.1. de l'art. 13 bis dont le texte est le suivant : «Nel caso di piani urbanistici di dettaglio il rapporto di cui al primo comma dovrà essere verificato all'interno del singolo Piano Urbanistico di Dettaglio, con eccezione delle zone A3 e A9, escluse dal vincolo del rispetto degli equilibri funzionali per quanto riguarda il rapporto tra residenze et aziende alberghiere » ;

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée ni par les citoyens ni par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Les bureaux compétents sont chargés de l'adoption de toutes les mesures nécessaires à la formation définitive du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle ;

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement ap-

deliberazione immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993, n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 12 ottobre 2000, n. 27.

Progetto preliminare riqualificazione piazzale e pavimentazione strada di accesso alla cappella in loc. Fossaz – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare «riqualificazione piazzale e pavimentazione strada di accesso alla cappella in loc. Fossaz»;

Di dare atto che in merito a quanto osservato con nota 17034 in data 05.10.2000 della direzione urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio apposita relazione era già presente in sede di adozione e che detta variante risulta coerente con le indicazioni del P.T.P.;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 12 ottobre 2000, n. 28.

Progetto preliminare costruzione autorimessa interrata loc. Fossaz Dessus e riqualificazione area antistante – Approvazione variante non sostanziale.

plicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 27 du 12 octobre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réaménagement du parc de stationnement et de réfection de la chaussée de la route d'accès à la chapelle du hameau de Fossaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réaménagement du parc de stationnement et de réfection de la chaussée de la route d'accès à la chapelle du hameau de Fossaz ;

Quant aux observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n° 17034 du 5 octobre 2000, il est pris acte du fait qu'un rapport ad hoc avait déjà été rédigé lors de l'adoption de l'avant-projet en question et que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Il est pris acte du fait qu'aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 28 du 12 octobre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un garage souterrain et de réaménagement de l'aire environnante, au hameau de Fossaz-Dessus.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare «costruzione autorimessa interrata loc. Fossaz Dessus e riqualificazione area antistante»;

Di dare atto che in merito a quanto osservato con nota 17034 in data 05.10.2000 della direzione urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio apposita relazione era già presente in sede di adozione e che detta variante risulta coerente con le indicazioni del P.T.P.;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 12 ottobre 2000, n. 29.

Progetto preliminare riqualificazione area centrale Capoluogo, trasformazione piazzale e realizzazione parcheggio – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare «riqualificazione area centrale capoluogo, trasformazione piazzale e realizzazione parcheggio»;

Di dare atto che in merito a quanto osservato con nota 17034 in data 05.10.2000 della direzione urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio apposita relazione

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un garage souterrain et de réaménagement de l'aire environnante, au hameau de Fossaz-Dessus ;

Quant aux observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n° 17034 du 5 octobre 2000, il est pris acte du fait qu'un rapport ad hoc avait déjà été rédigé lors de l'adoption de l'avant-projet en question et que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Il est pris acte du fait qu'aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 29 du 12 octobre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réaménagement de la zone centrale du chef-lieu, de transformation d'une place et de réalisation d'un parc de stationnement.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réaménagement de la zone centrale du chef-lieu, de transformation d'une place et de réalisation d'un parc de stationnement ;

Quant aux observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n° 17034 du 5 octobre 2000, il

era già presente in sede di adozione e che detta variante risulta coerente con le indicazioni del P.T.P.;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 12 ottobre 2000, n. 30.

Progetto preliminare costruzione parcheggio loc. Ravoise – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare «costruzione parcheggio loc. Ravoise»;

Di dare atto che in merito a quanto osservato con nota 17034 in data 05.10.2000 della direzione urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio apposita relazione era già presente in sede di adozione e che detta variante risulta coerente con le indicazioni del P.T.P.;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

est pris acte du fait qu'un rapport ad hoc avait déjà été rédigé lors de l'adoption de l'avant-projet en question et que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Il est pris acte du fait qu'aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 30 du 12 octobre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Ravoise.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Ravoise ;

Quant aux observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n° 17034 du 5 octobre 2000, il est pris acte du fait qu'un rapport ad hoc avait déjà été rédigé lors de l'adoption de l'avant-projet en question et que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Il est pris acte du fait qu'aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct,

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.
